

MAYN RUE PLATS

MY RESTING PLACE

M. Rosenfeld

Nit zukh mikh vu di mirtn grinen.
Gefinst mikh dortn nit, mayn shats.
Vu lebns velkn bay mashinen;
Dortn iz mayn rue-plats.

ניט זוך מיר ווו די מירטן גרינען.
געפינסט מיר דארטן ניט, מיין שאץ.
ווו לעבנס וועלען ביי מאשינען;
דארטן איז מיין רוע-פלאץ.

Nit zukh mikh vu di feygl zingen.
Gefinst mikh dortn nit, mayn shats.
A shklof bin ikh, vu keytn klingen;
Dortn iz mayn rue-plats.

ניט זוך מיר ווו די פייגל זינגען.
געפינסט מיר דארטן ניט, מיין שאץ.
א שכלאף בין איך, ווו קייטן קלינגען;
דארטן איז מיין רוע-פלאץ.

Nit zukh mikh vu fontanen shpritsn
Gefinst mikh dortn nit, mayn shats.
Vu trern rinen, tseyner kritsn.
Dortn iz mayn rue-plats.

ניט זוך מיר ווו פאנטאנען שפריצן.
געפינסט מיר דארטן ניט, מיין שאץ.
ווו טרערן רינען, ציינער קריצן;
דארטן איז מיין רוע-פלאץ.

Un libstu mikh mit varer libe,
To kum tsu mir mayn guter shats.
Un hayter oyf mayn harts dos tribe
Un makh mir zis mayn rue-plats.

און ליבסטו מיר מיט ווארער ליבע,
סא קום צו מיר מיין גוטער שאץ.
און הייטער אויף מיין הארץ דאס טריבע
און מאך מיר זיס מיין רוע-פלאץ.

Don't look for me where myrtles grow, for you will not find me there.
Where lives waste away at machines--that is my resting place. Don't look
for me where birds sing. I am a slave; where chains ring--that is my rest-
ing place. My resting place is not where fountains splash, but where tears
flow. If you really love me, come lighten my heart and sweeten my resting
place.

BALLAD OF THE TRIANGLE FIRE

In the heart of New York City, near Washington Square, Ruth Rubin
In nineteen-eleven, March winds were cold and bare;
A fire broke out in a building, ten stories high.
And a hundred and forty-six young girls in those flames did die.

The sweatshop was a stuffy room with but a single door,
The windows they were grey with dust from off that dirty floor;
There were no comforts, no fresh air, no light to sew thereby.
And the girls, they toiled from early morn, till darkness filled the sky.

Then on that fateful day, dear God, most terrible of days,
When that fire broke out it grew into a mighty blaze.
In that fire-trap way up there with but a single door,
So many innocent working girls burned, to live no more!